Introduction

et

POLONAISE BRILLANTE

pour le

Pianoforte,

COMPOSÉE

par

FRÉDÉRIC CHOPIN.

Arrangée d'après la Polonaise pour Pianoforte et Violoncelle par Charles Czerny.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré dans l'Archive de l'Union.

Oeuvre 3.

VIENNE,

Prix 1.15 „ fl A.de C.

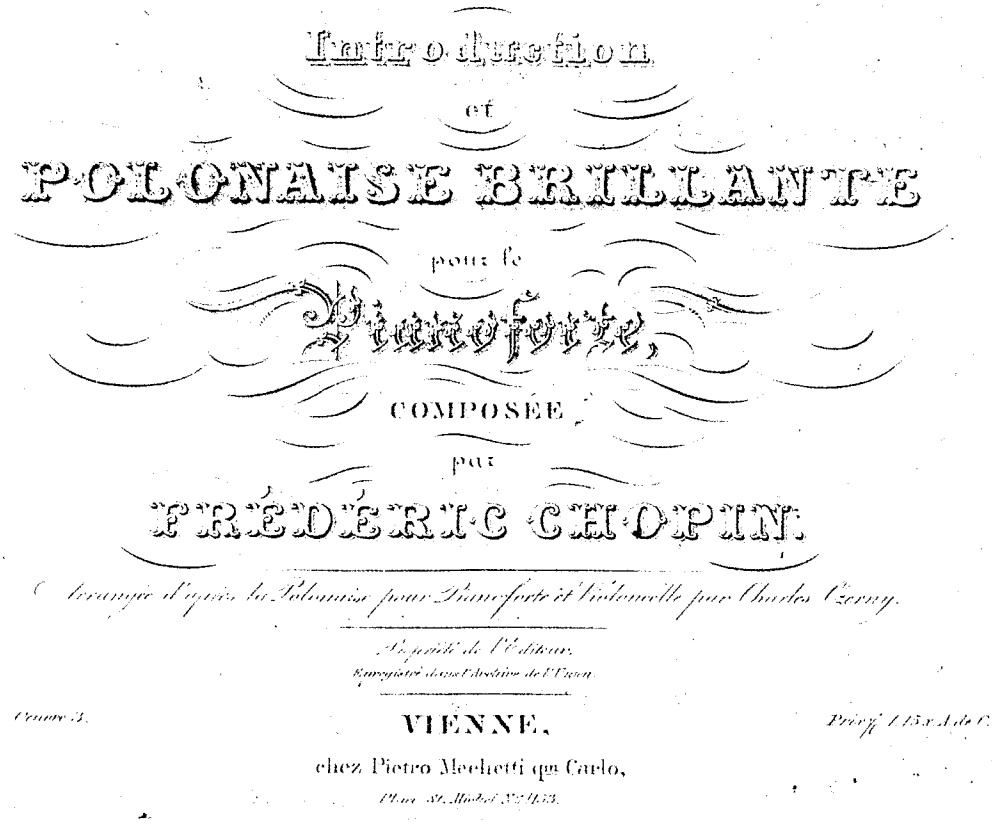
chez Pietro Mechetti qm Carlo,
Place St- Michel Nº 1153.

La *Polacca per violoncello e pianoforte op. 3*, composta nel novembre del 1829 mentre Chopin si trovava ad Antonin, ospite del principe Radziwiłł, cultore di musica, compositore egli stesso e violoncellista, fu concepita come pezzo «da salone, per le dame» (*cf. Lettere* p. 56). L'anno successivo Chopin vi premise una Introduzione «di carattere piuttosto retorico» (*cf.* G. Belotti, *Chopin*, EDT [Torino] 1984, p. 169). La composizione dovette comunque piacere, poiché Pietro Mechetti, noto editore di Vienna, non ebbe difficoltà a pubblicarla (n. 2178 della fine del 1831, *cf. Katalog* p. 163). Qualche anno dopo la prima tiratura Mechetti ne fece una seconda (n. 2723 del 1836, *cf. Katalog* p. 163) con un nuovo titolo: *Introduction / et / Polonaise Brillante / pour le / Pianoforte et Violoncelle / ou Violon / Dédiée à / Monsieur Joseph Merk / par / Frédéric Chopin*. Poco prima, però, con il n. 2721, aveva pubblicato la riduzione per pianoforte solo di Carl Czerny, che qui presentiamo.

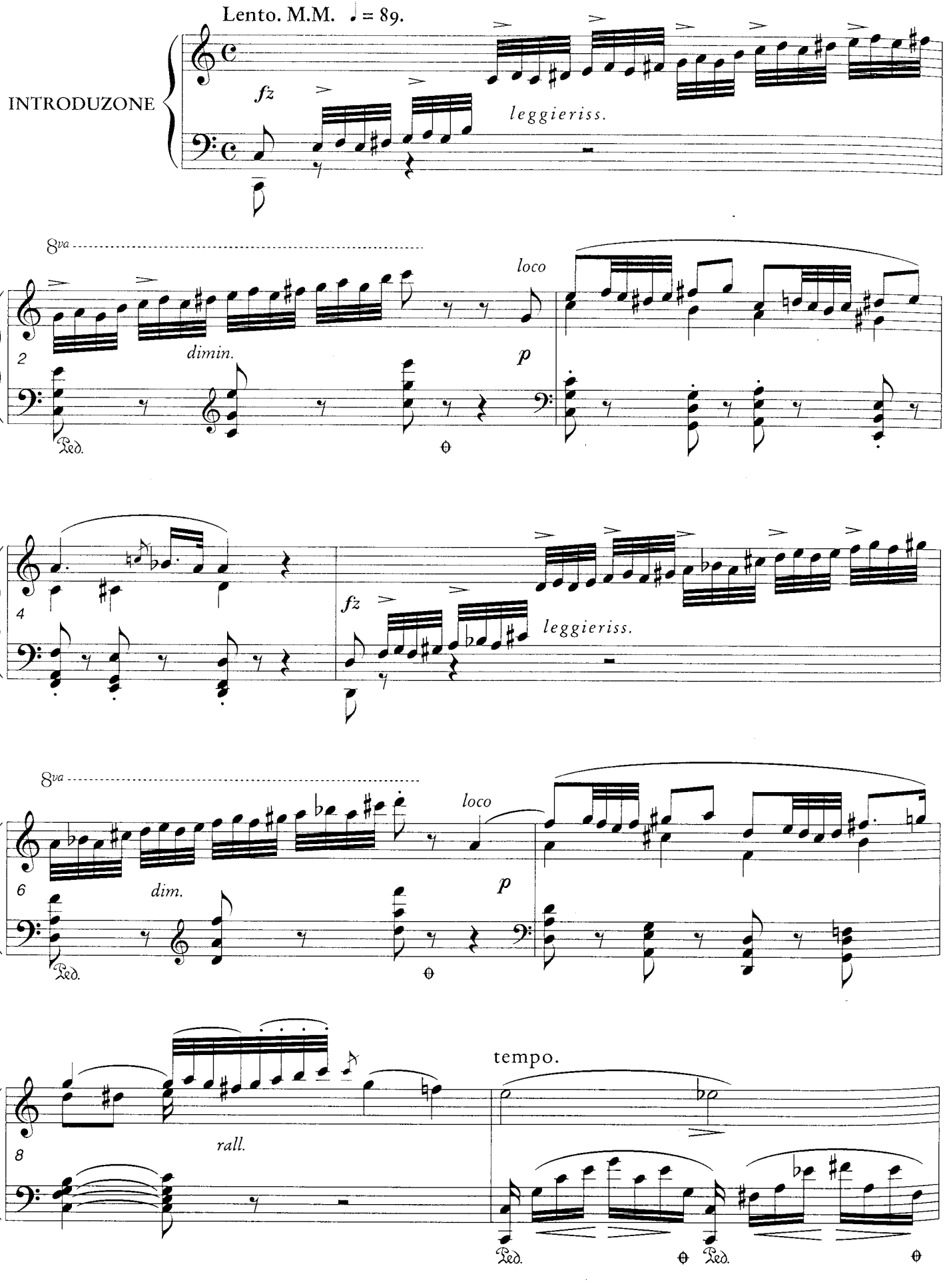
La *Gazette et Revue Musicale* del 27 agosto 1837 (*cf.* Grab I, p. 30) annunciava l'imminente pubblicazione non solo della *Polonaise pour piano et violoncelle op. 3*, ma anche la riduzione per pianoforte *solo*, ed, in effetti, la *Polacca* venne stampata da Schlesinger proprio nel 1837 con il n. 2447; tuttavia la riduzione per pianoforte *solo* sarebbe apparsa qualche anno dopo, nel 1842, con il n. 3729 (*cf. ibid.* p. 49). Schlesinger si guardò bene dall'indicare nel titolo che si trattava di una riduzione di Carl Czerny: *1.re / Polonaise Brillante / avec Introduction / pour / Piano / par / F. Chopin*. Voleva forse lasciar credere che l'autore fosse lo stesso Chopin? L'espunzione dal frontespizio del nome di Czerny farebbe propendere per una risposta affermativa!

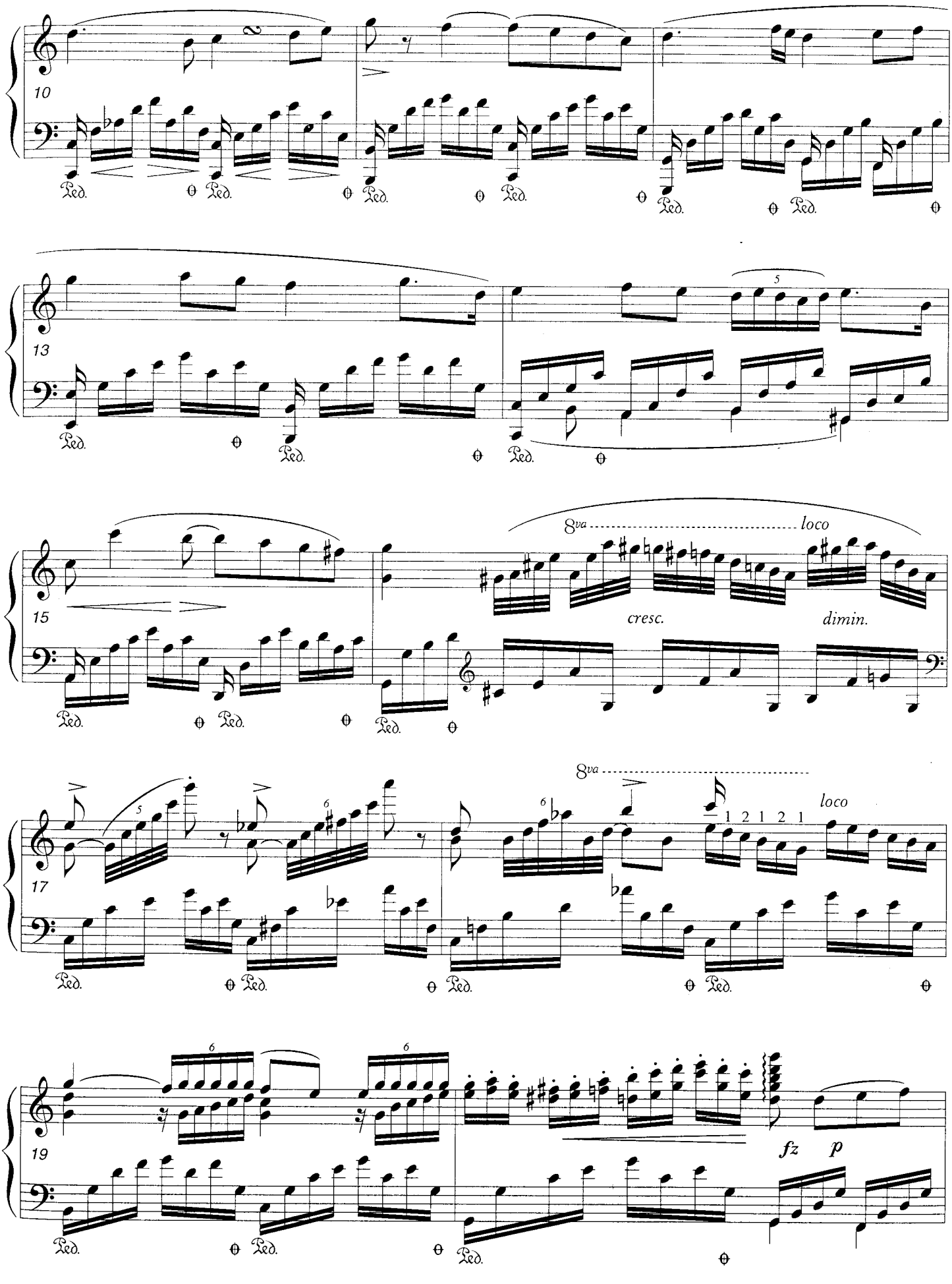
Ma il nome di Czerny doveva risultare importuno anche a Wessel, il quale, con la complicità di Fontana, inserendosi tra la prima edizione francese di Richault del 1835 e quella di Schlesinger del 1837, pubblicò la *Polacca* nell'aprile del 1836 (nn. 1662 e 1663) con il seguente titolo: *La Gâité. / Introduction, / et / Polonaise Brillante, / pour le / Piano Forte et Violoncello, / dediée à / Monsieur Joseph Merk, / par / Frederic Chopin, / (de Varsovie.) / New Edition, revised and fingered by his Pupil / I. Fontana*. È da credere che quando Chopin venne a sapere che il suo "allievo" Fontana aveva curato per Wessel la «nuova» edizione londinese «diteggiata» (si veda più sotto che cosa significasse «diteggiata»!) della "Gâité" (!?), andasse su tutte le furie. Fontana, però, non dovette preoccuparsene molto, poiché l'anno successivo Wessel pubblicò la versione per pianoforte *solo* [con il n. 1860 dell'ottobre 1837, *cf. Katalog* p. 164] con il seguente titolo: *LA GAITÉ, POLONOISE BRILLANTE composée par FREDERIC CHOPIN. Edited by his pupel* [sic!] *I. FONTANA*; dunque, non più solo *revised and fingered*, ma addirittura *edited*, lasciando intendere che riduzione, revisione e diteggiatura fossero del *"pupel"* di Chopin! In realtà, Fontana riprende per intero la piatta versione di Czerny (le poche e lievi differenze sono segnalate nel testo) eliminando alcuni errori, inserendone altri, integrando qualche segno dinamico ed aggiungendo alcune diteggiature (*cf.* miss. 24 e 37 dell'*Intr.*; 29, 30, 35, 40, 83÷85 e 147 della *Polacca*), ma espungendo quelle delle miss. 32 (di Czerny) dell'*Intr.* e 181 (sue) della *Polacca* (nell'ed. con il vc.). Ebbene riteniamo che siffatte ingerenze per le quali il "devoto" Fontana si sarebbe atteso deferenti elogi e che, invece, avevano verosimilmente contrariato Chopin, contribuirono a sedimentare quei risentimenti che di lì a pochi anni avrebbero indotto Fontana ad allontanarsi dal condiscepolo (*cf.* l'*Introduzione* agli *Studi*).

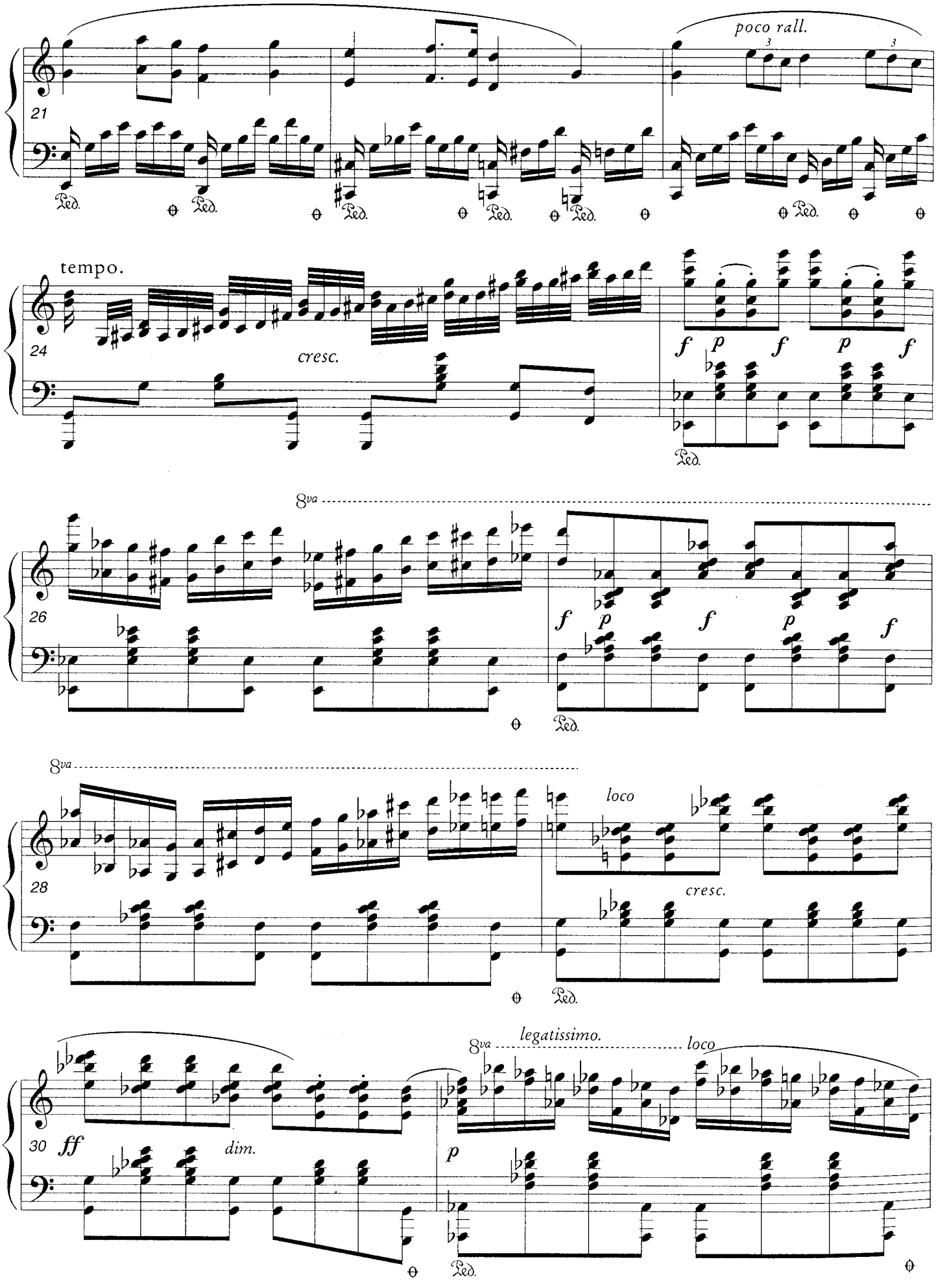
Charles Czerny, «più sensibile di tutte le sue composizioni» (cf. Lettere *p. 45*)
(Vienna, 20 febbraio 1791 - † ivi, 15 luglio 1857)

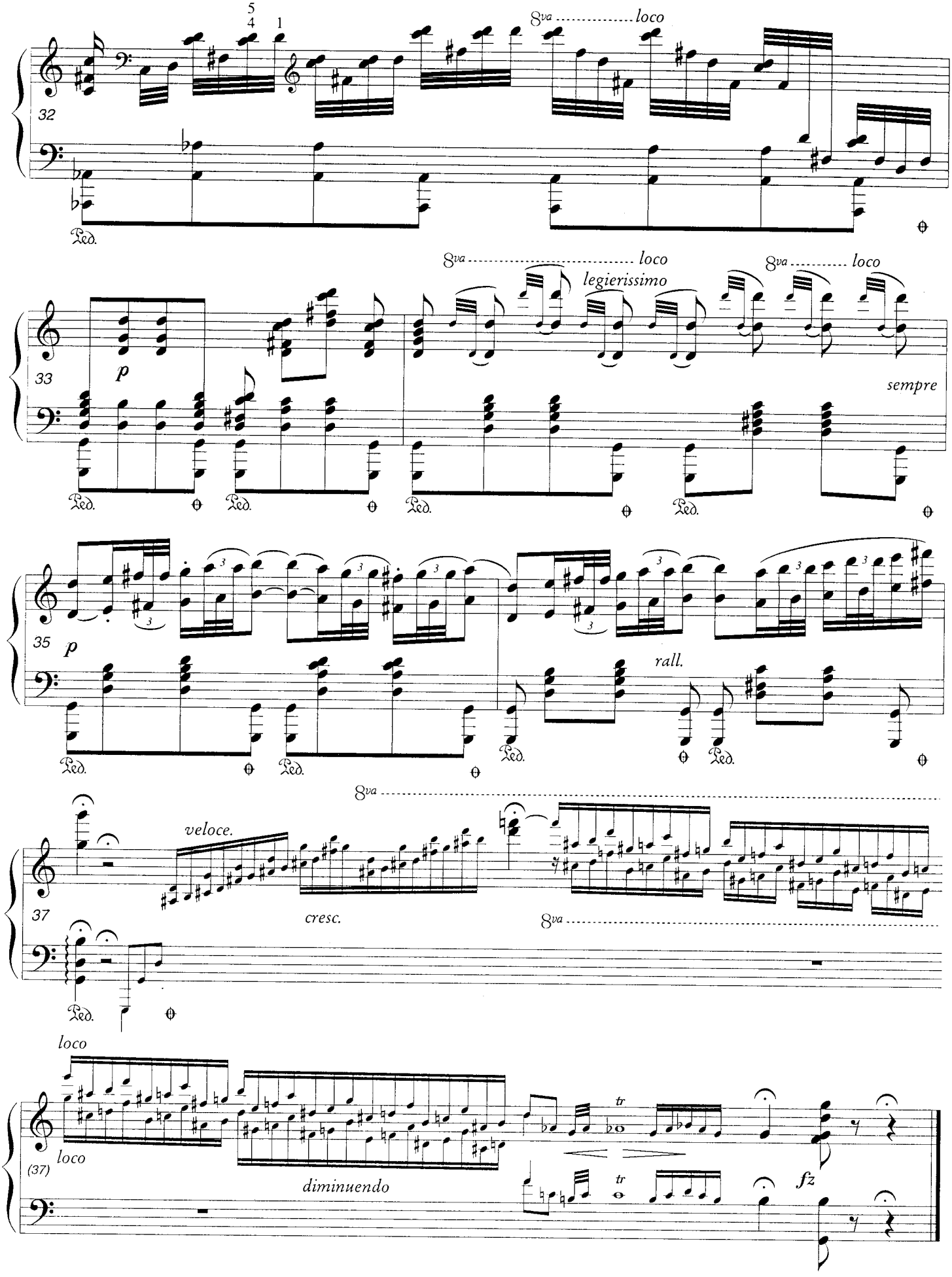


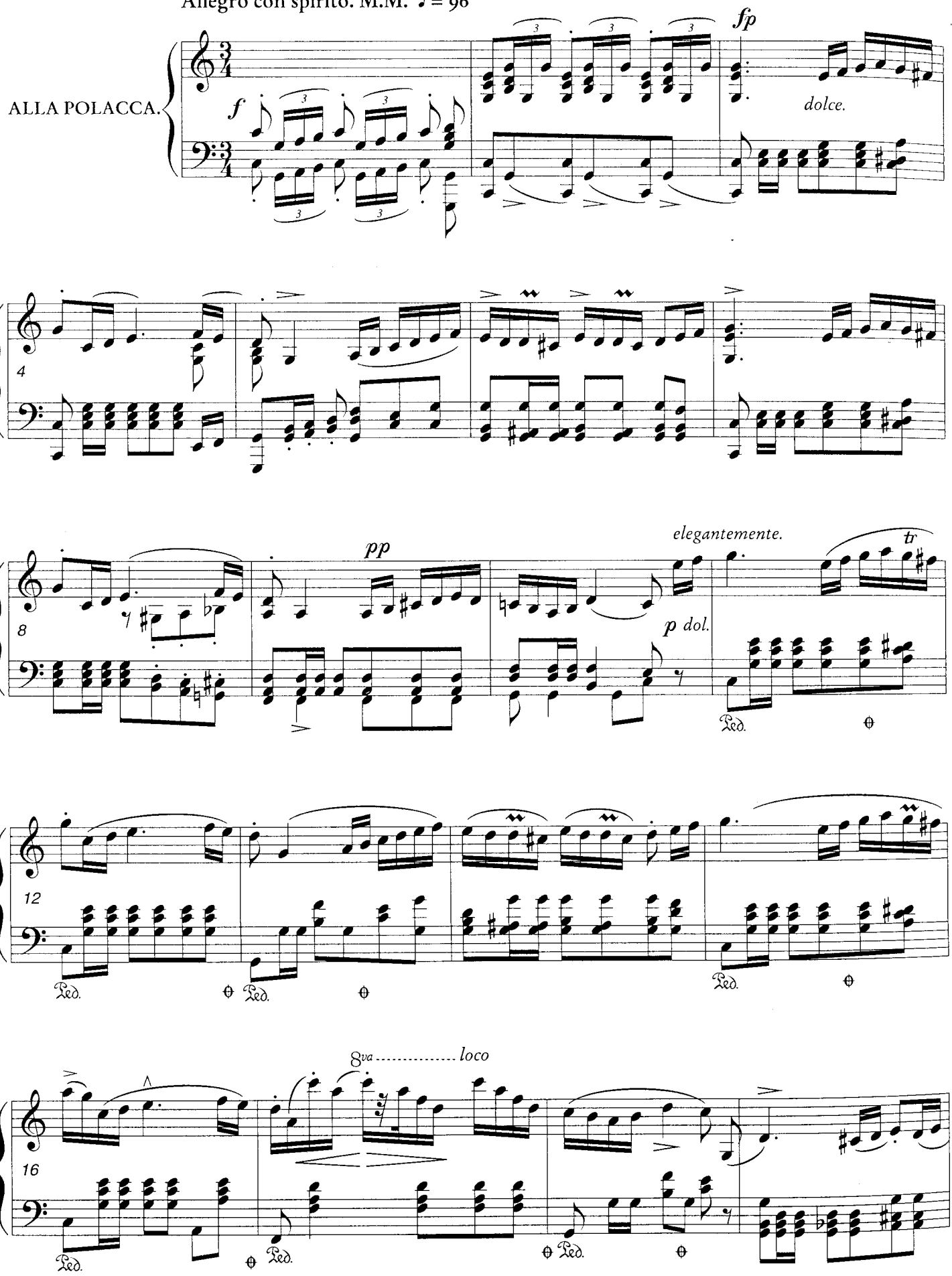
Frontespizio della prima edizione viennese della versione czerniana per pianoforte solo della Introduction et Polonaise brillante op. 3, *edita da Mechetti* (cf. *p. 322*).
[Collezione privata]

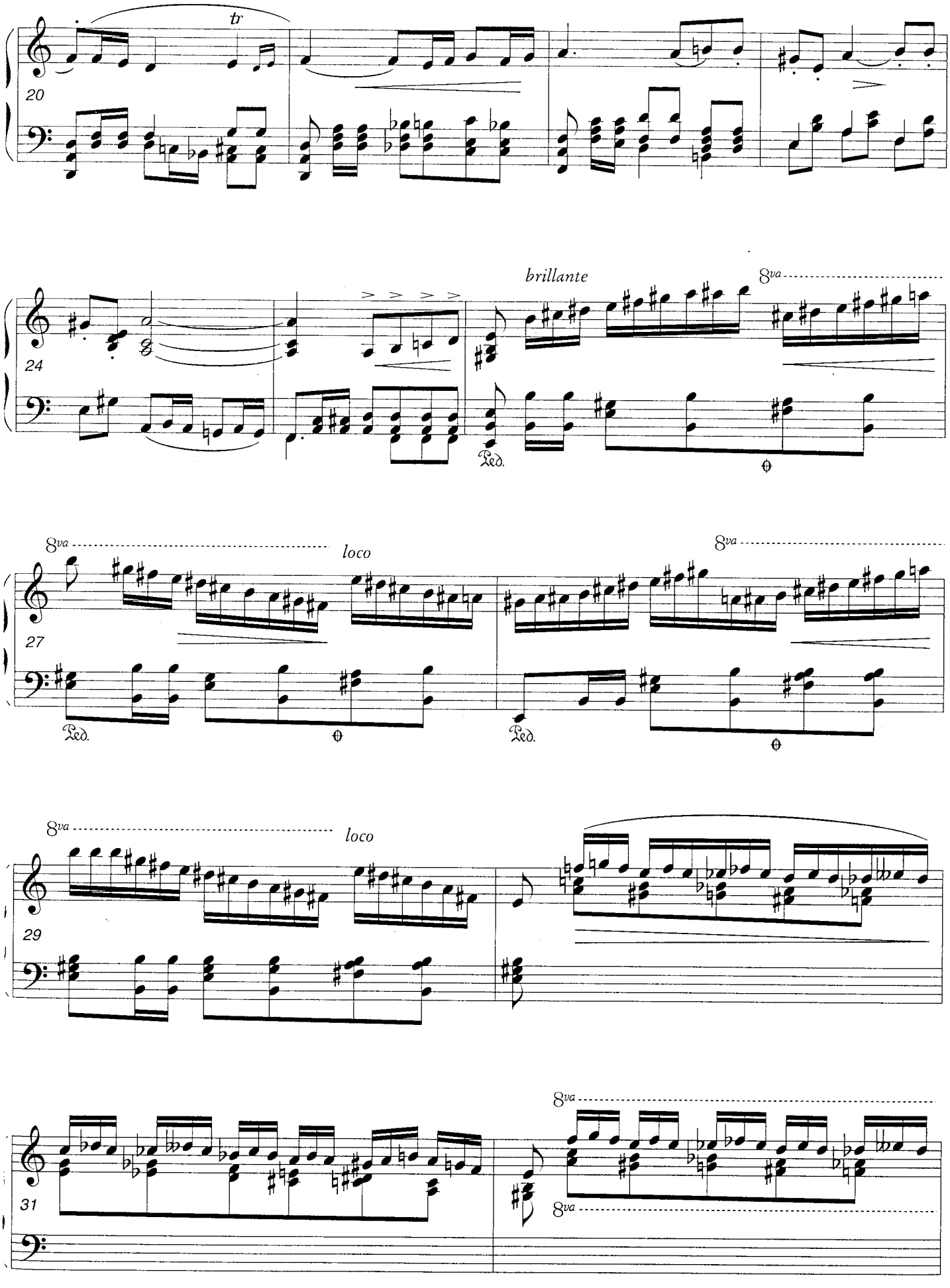

Lento. M.M. ♩ = 89.
INTRODUZONE
fz
leggieriss.
8va
loco
2
dimin.
p
Ped.
4
fz
leggieriss.
8va
loco
6
dim.
p
Ped.
8
rall.
tempo.
Ped.
Ped.

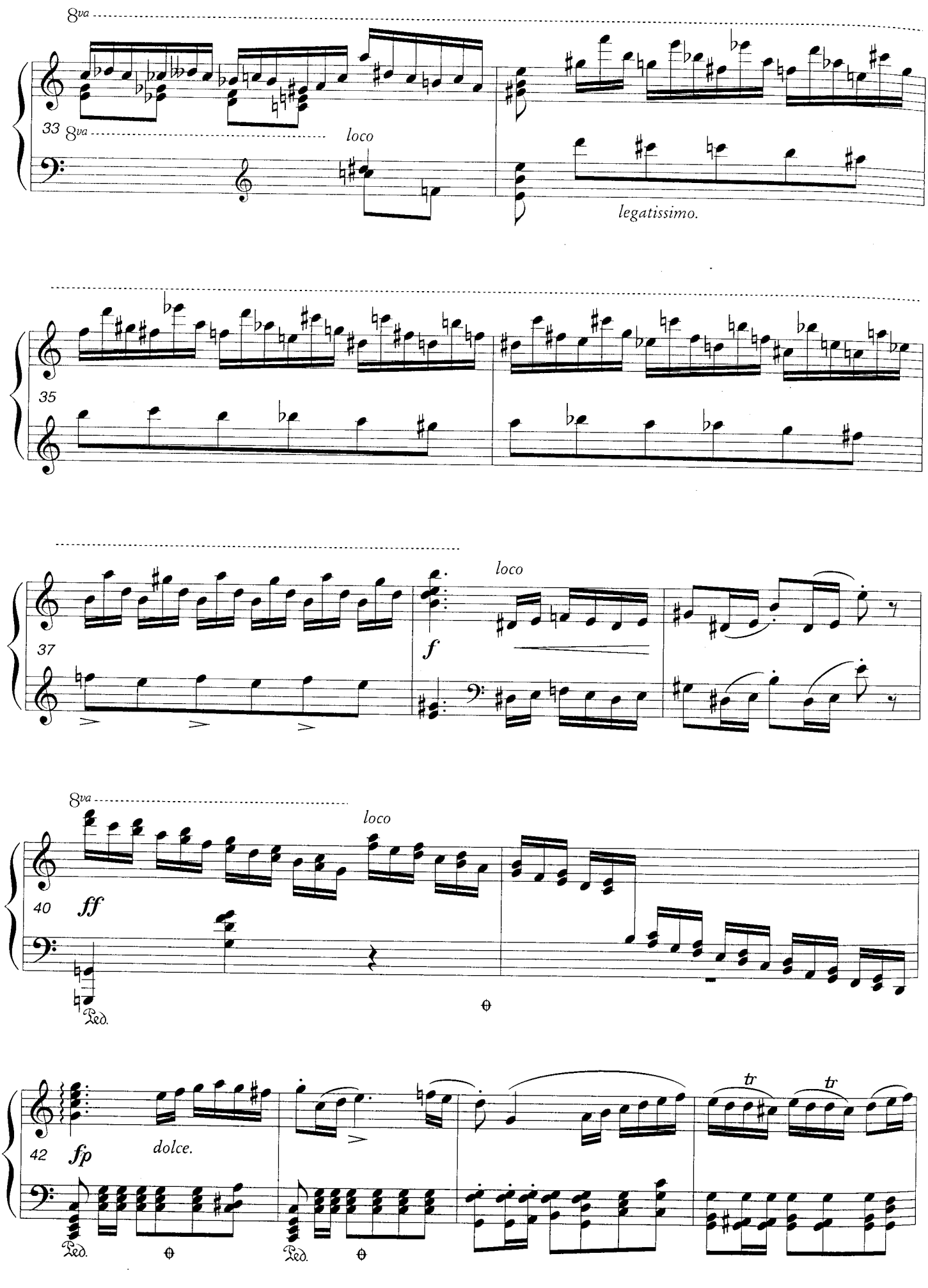

10
Ped.
13
15
8va
loco
cresc.
dimin.
17
1 2 1 2 1
19
fz
p

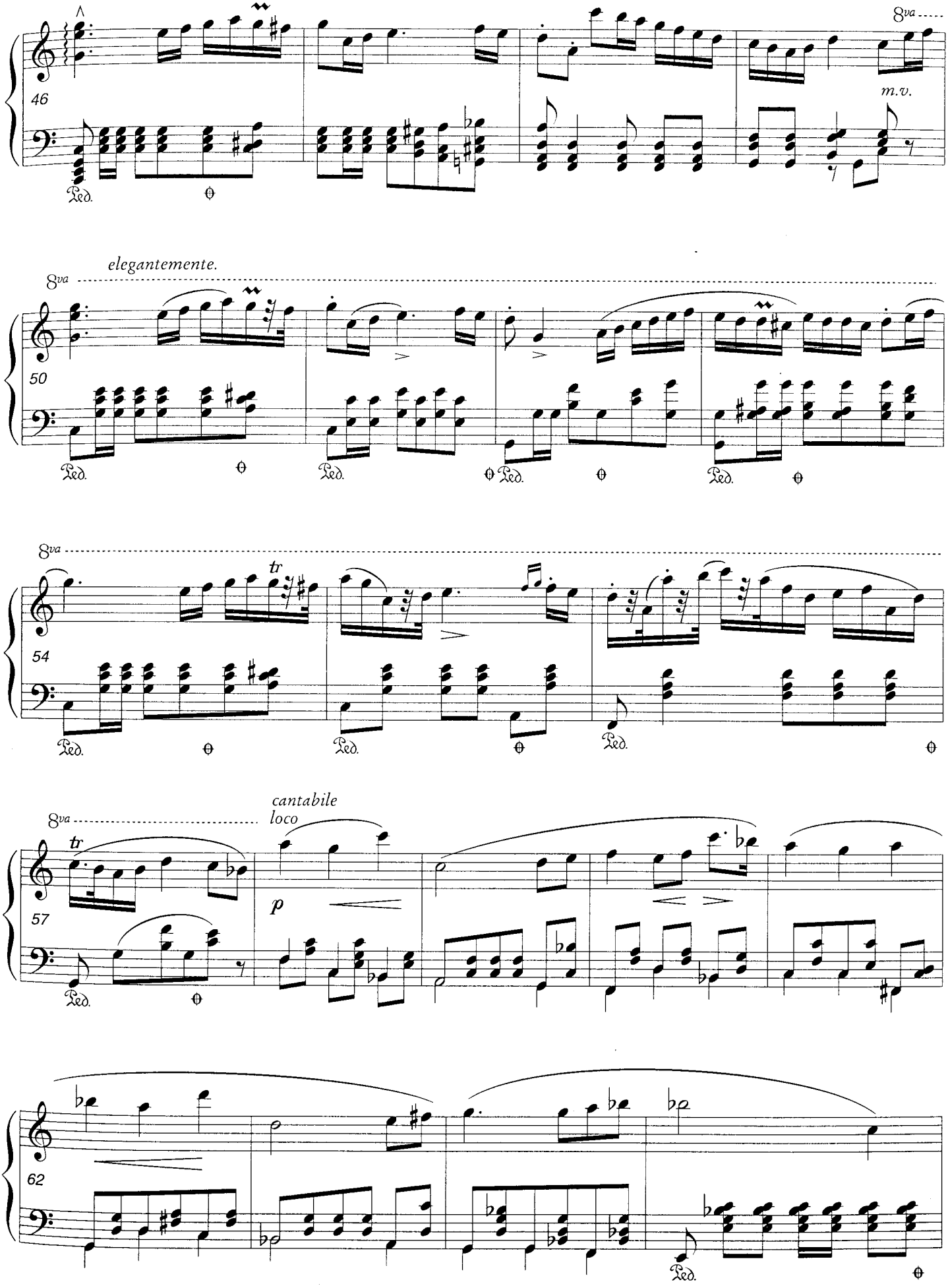

poco rall.
21
tempo.
24
cresc.
f
p
f
p
f
Ped.
8va
26
f
p
f
p
f
Ped.
8va
28
loco
cresc.
Ped.
30
ff
dim.
8va
legatissimo.
loco
p
Ped.

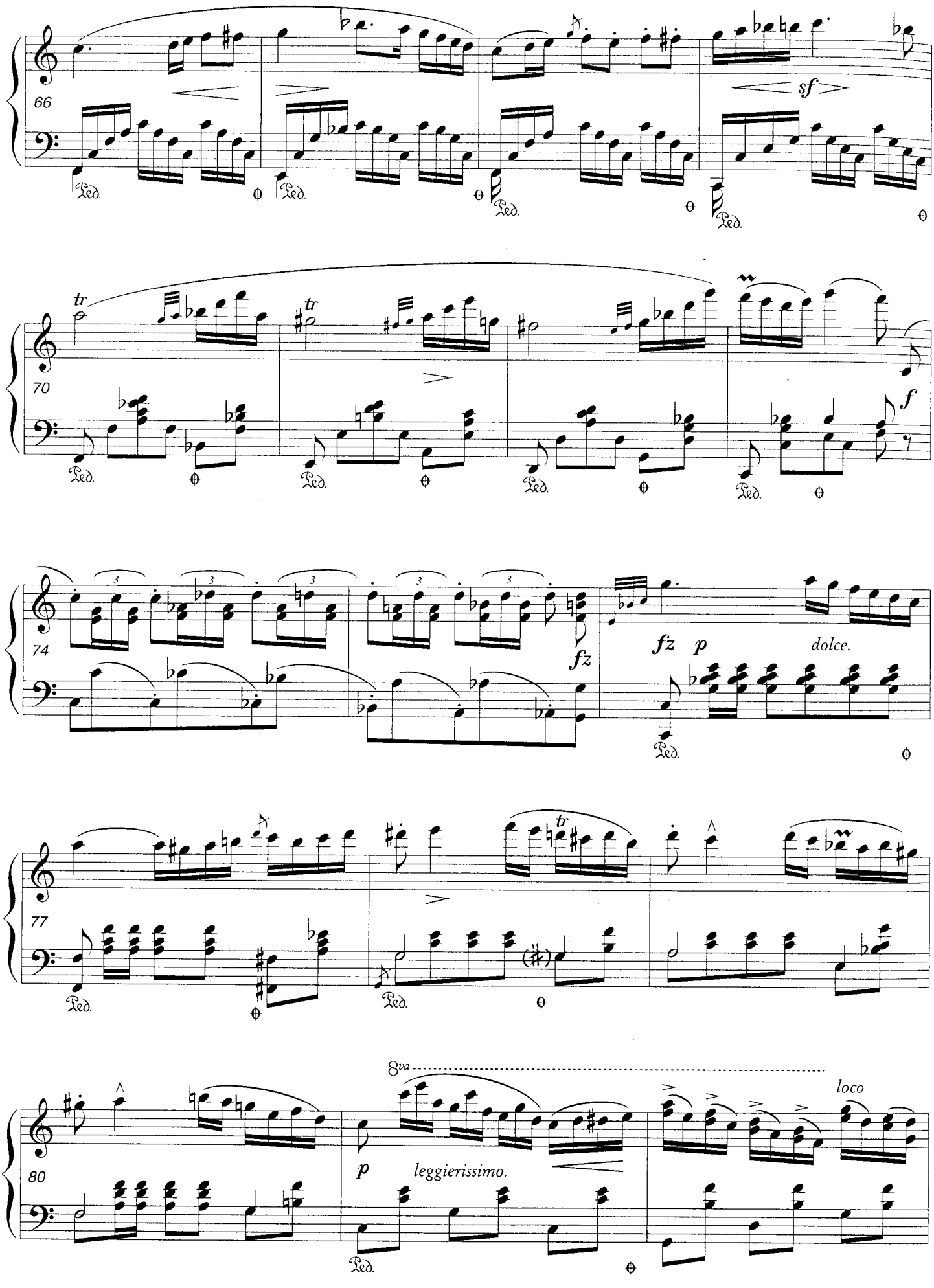

32
8va loco
Ped.
33
p
8va loco
legierissimo
8va loco
sempre
35
p
rall.
37
veloce.
cresc.
8va
loco
(37)
loco
diminuendo
tr
fz

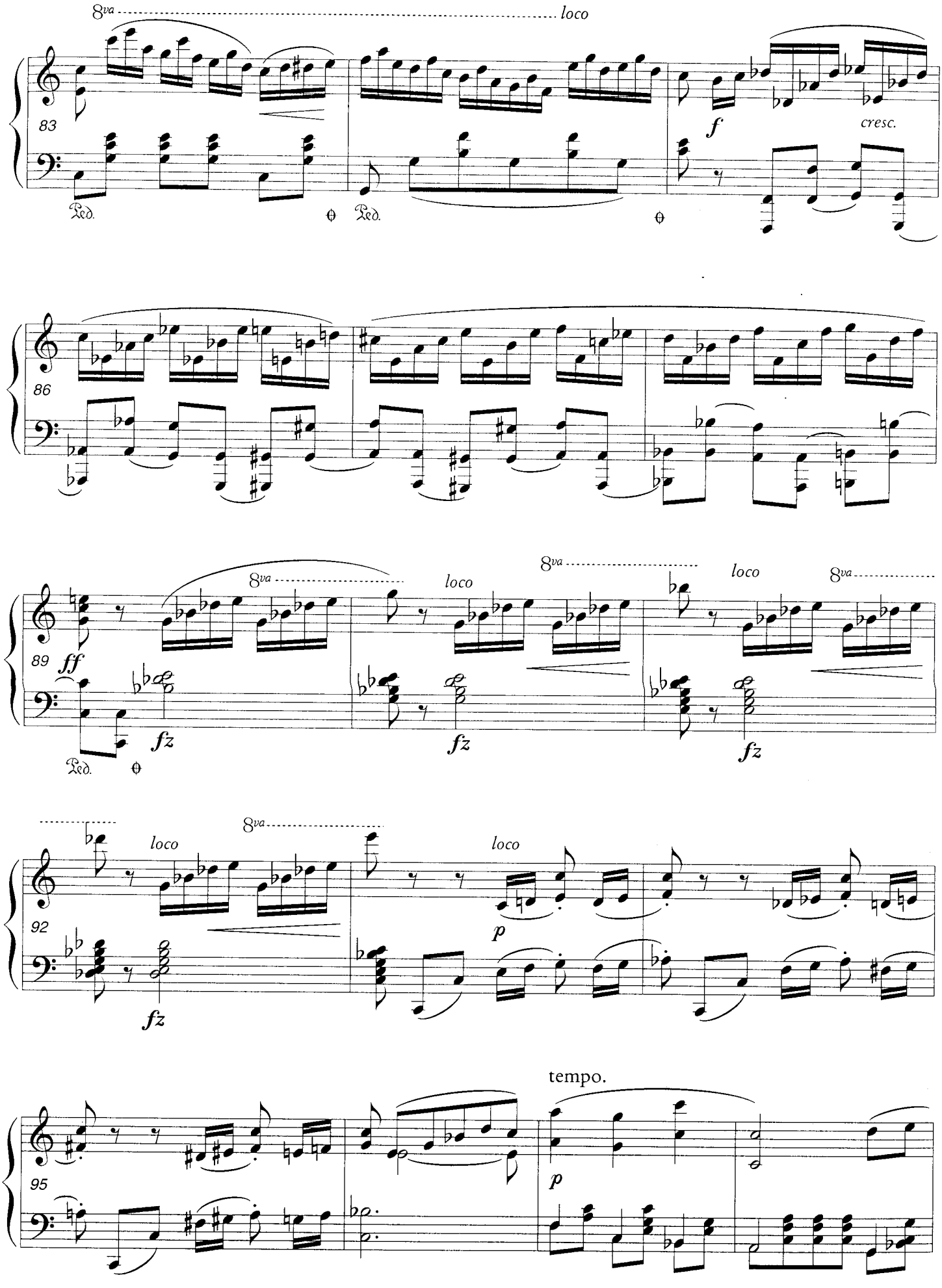

Allegro con spirito. M.M. ♩= 96
ALLA POLACCA.
f
fp
dolce.
4
8
pp
elegantemente.
tr
p dol.
12
16
8va ..... loco

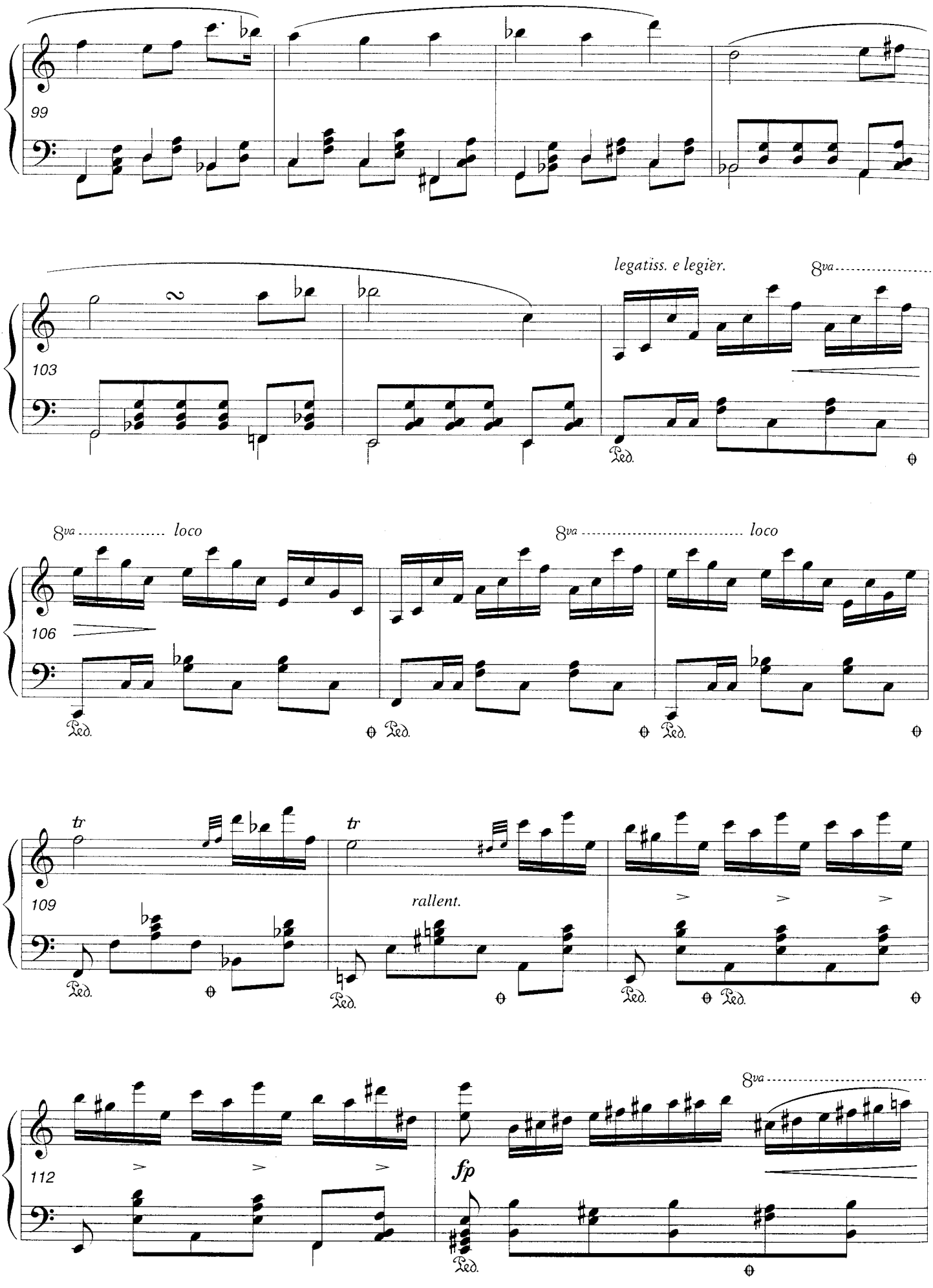

tr
20
brillante
8va
24
Ped.
8va
loco
8va
27
Ped.
Ped.
8va
loco
29
31
8va
8va

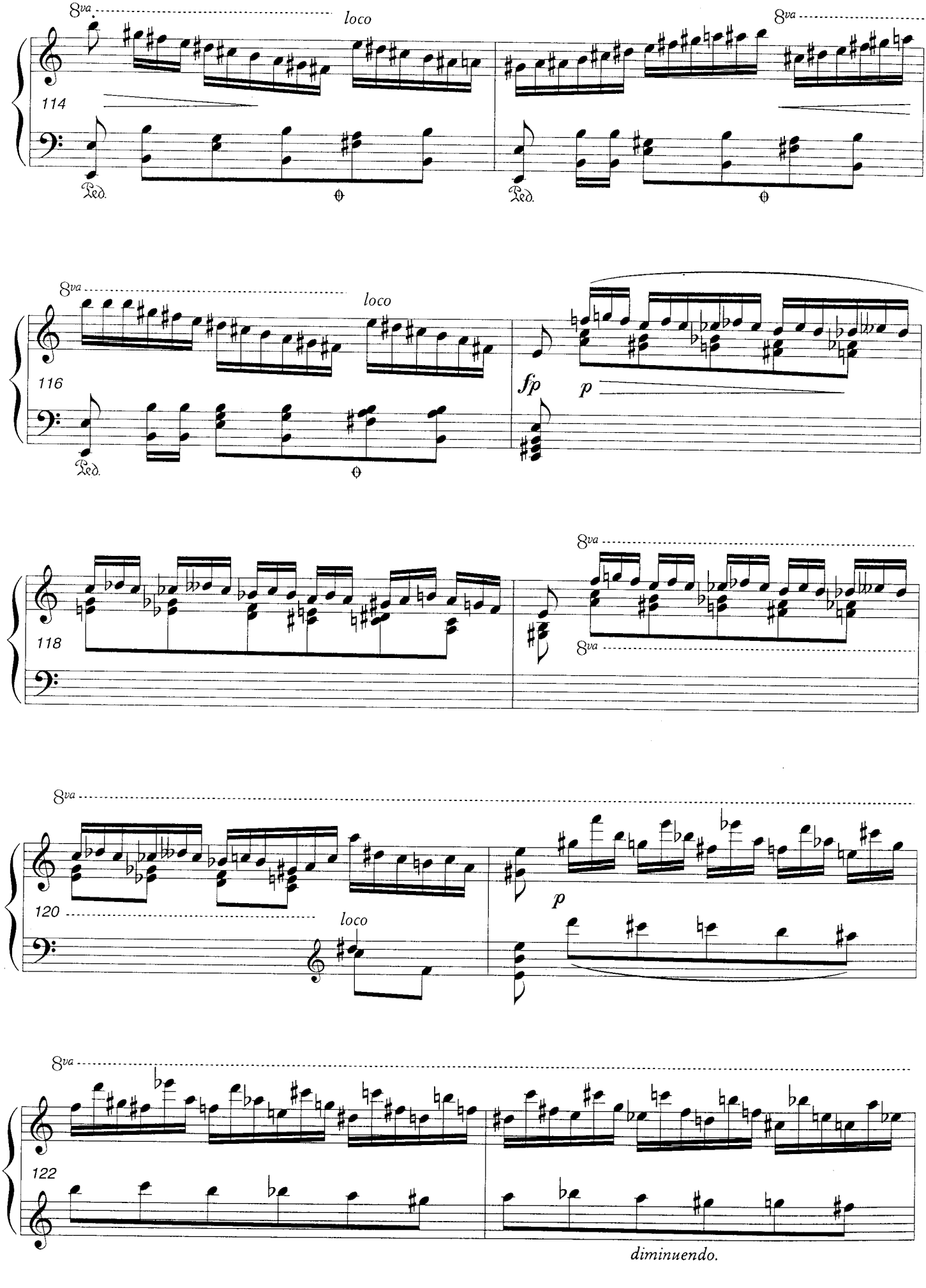

8va
33
8va
loco
legatissimo.
35
37
f
loco
8va
40
ff
loco
Ped.
42
fp
dolce.
tr
tr
Ped.
Ped.

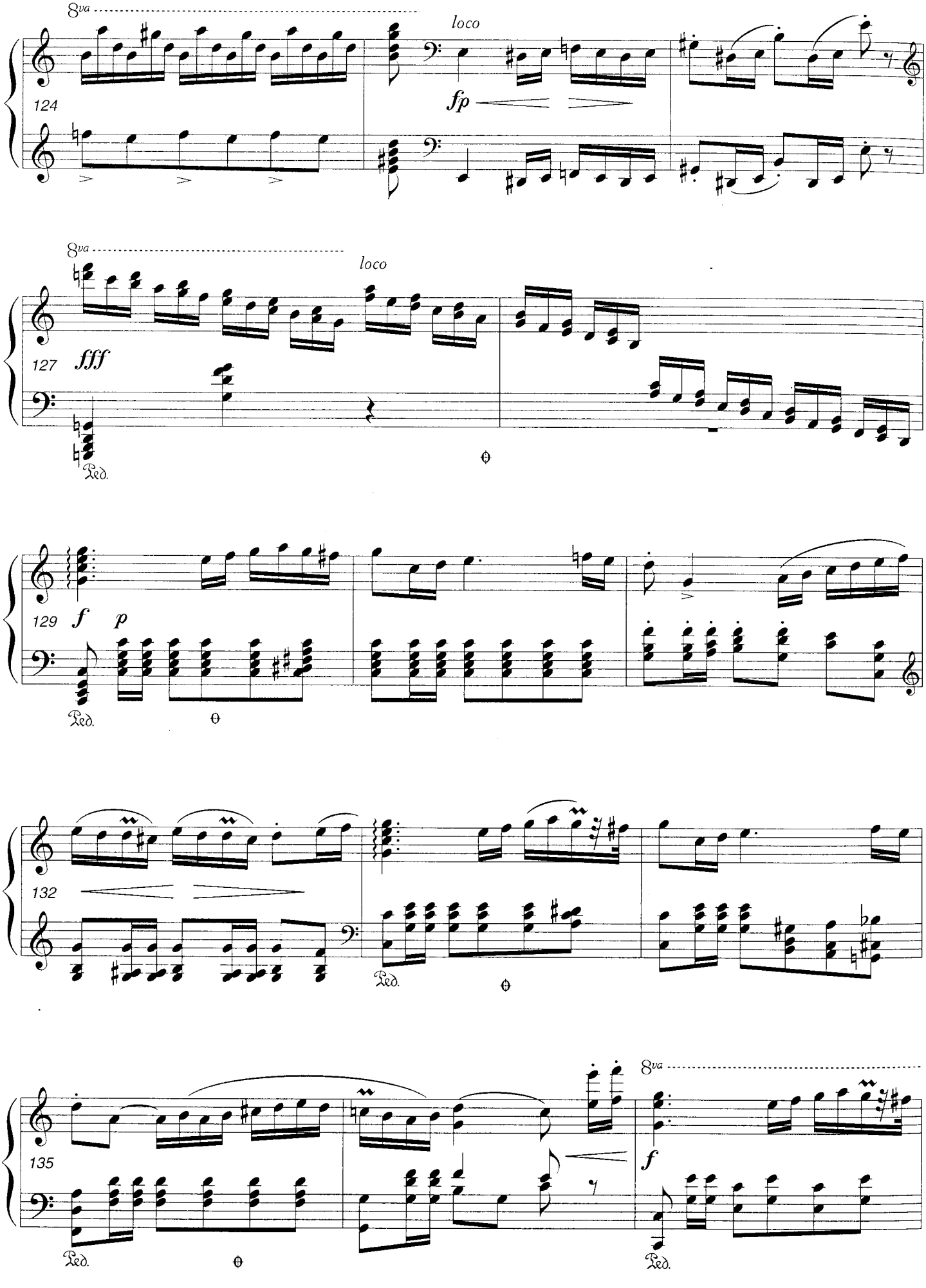

8va
46
m.v.
Ped.
elegantemente.
8va
50
Ped.
8va
54
tr
Ped.
8va
cantabile
loco
tr
57
p
Ped.
62
Ped.

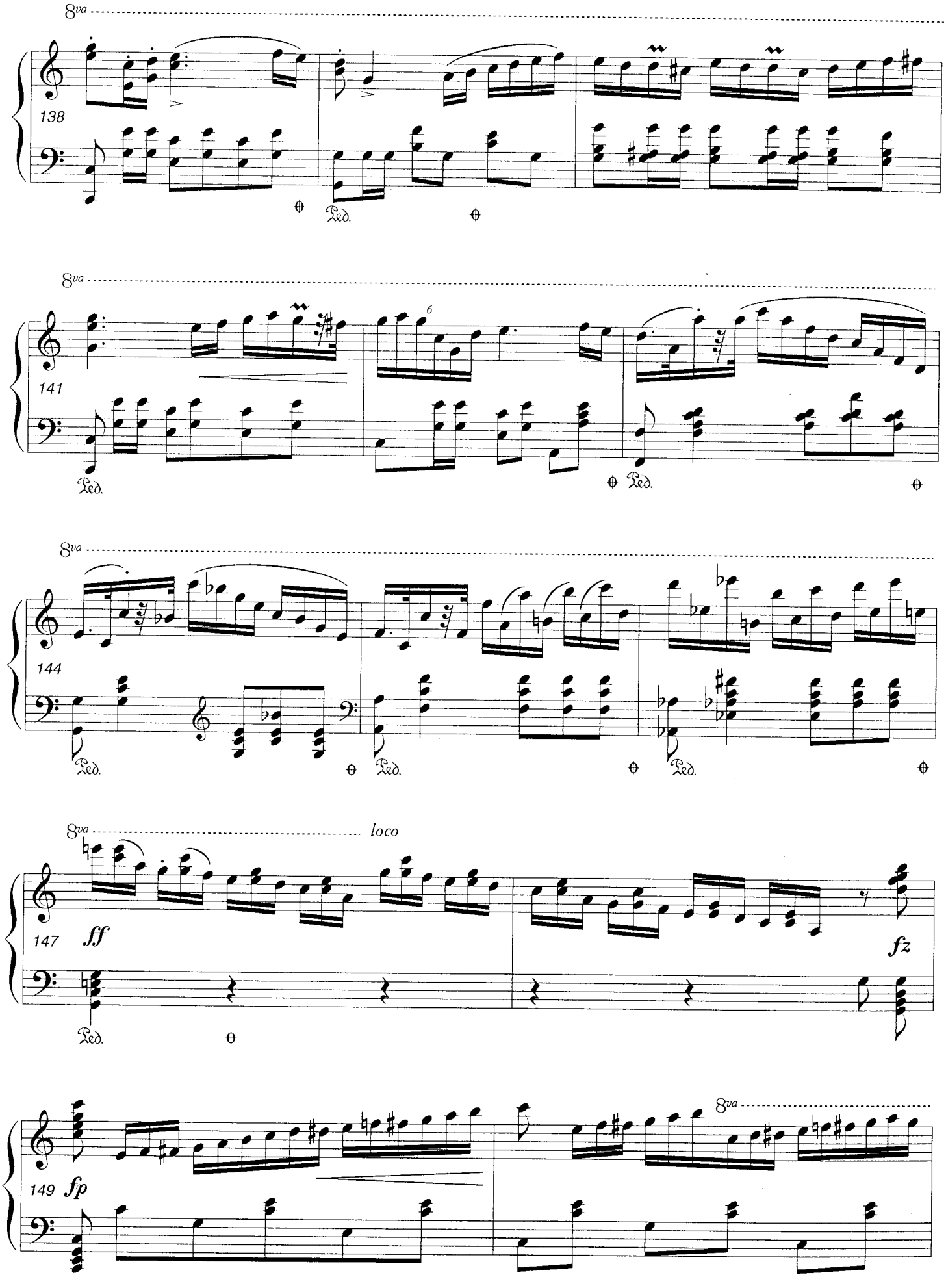

66
sf
70
tr
tr
f
74
fz
fz
p
dolce.
77
tr
80
8va
loco
p
leggierissimo.
Ped.

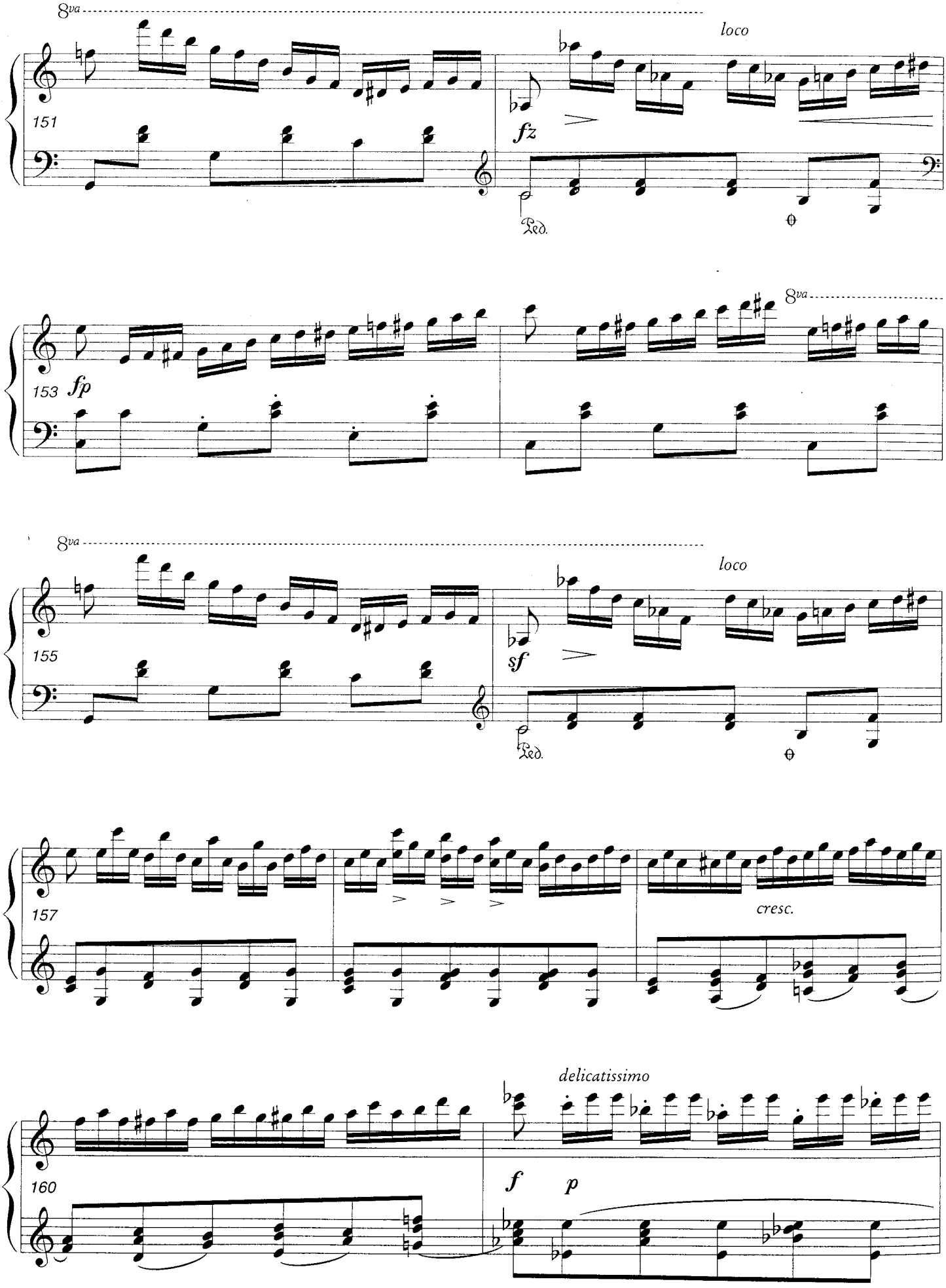

8va
loco
83
Ped.
Ped.
f
cresc.
86
89
ff
8va
loco
8va
loco
fz
fz
fz
Ped.
92
8va
loco
loco
p
fz
95
tempo.
p

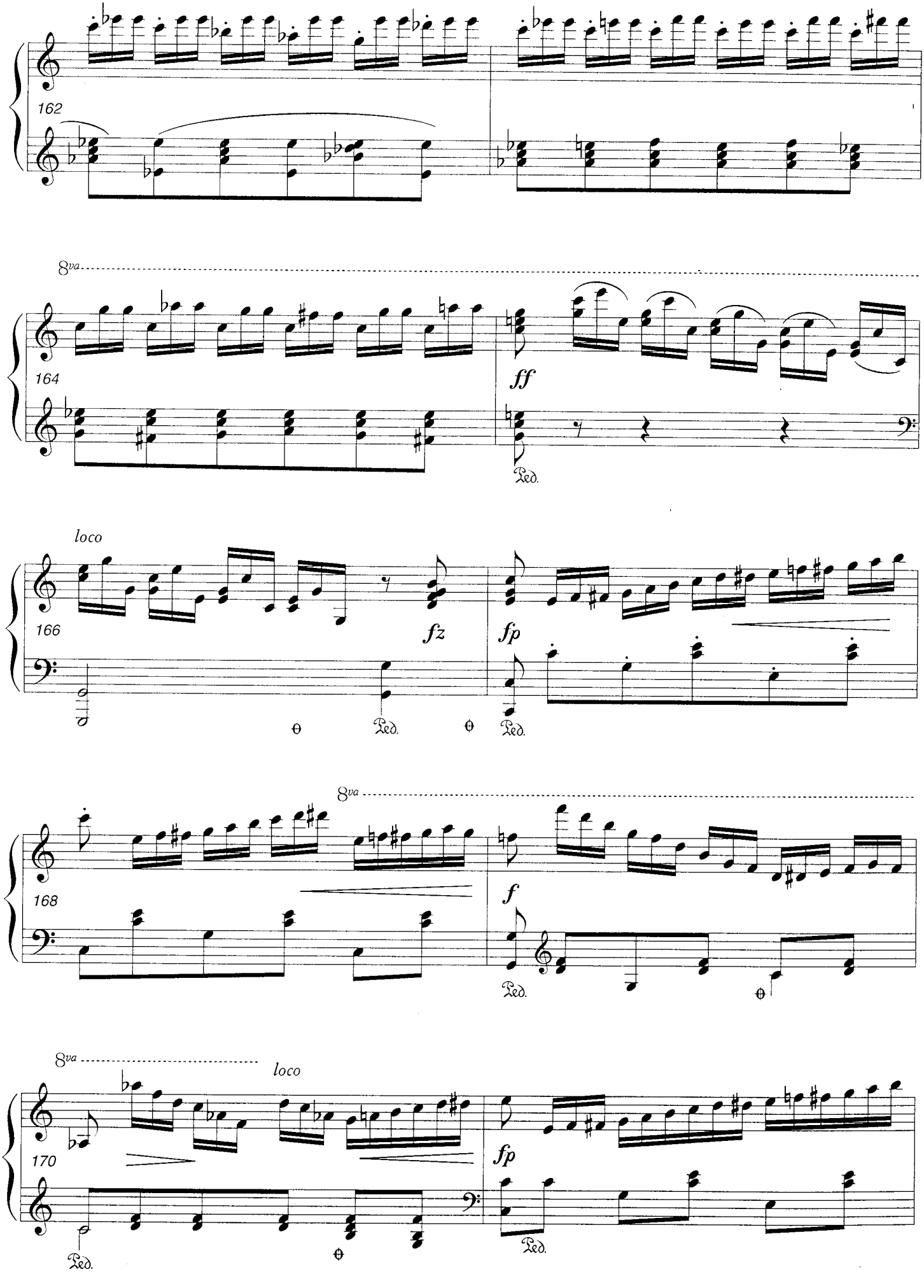

99
103
legatiss. e legièr.
8va
106
8va loco
8va loco
109
tr
tr
rallent.
112
fp
8va
Ped.

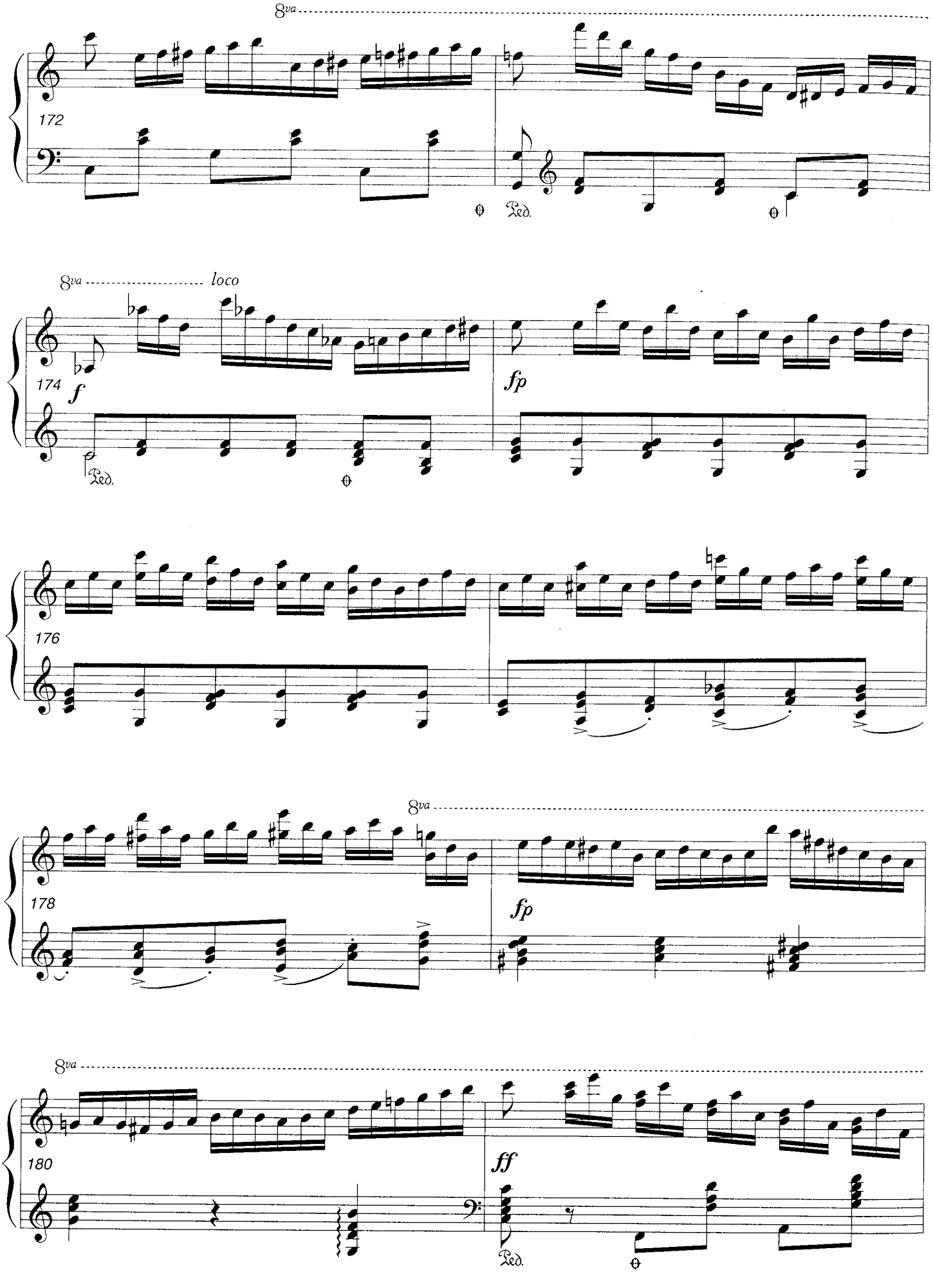

8va
loco
114
Ped.
8va
Ped.
8va
loco
116
Ped.
fp
p
8va
118
8va
8va
120
loco
p
8va
122
diminuendo.

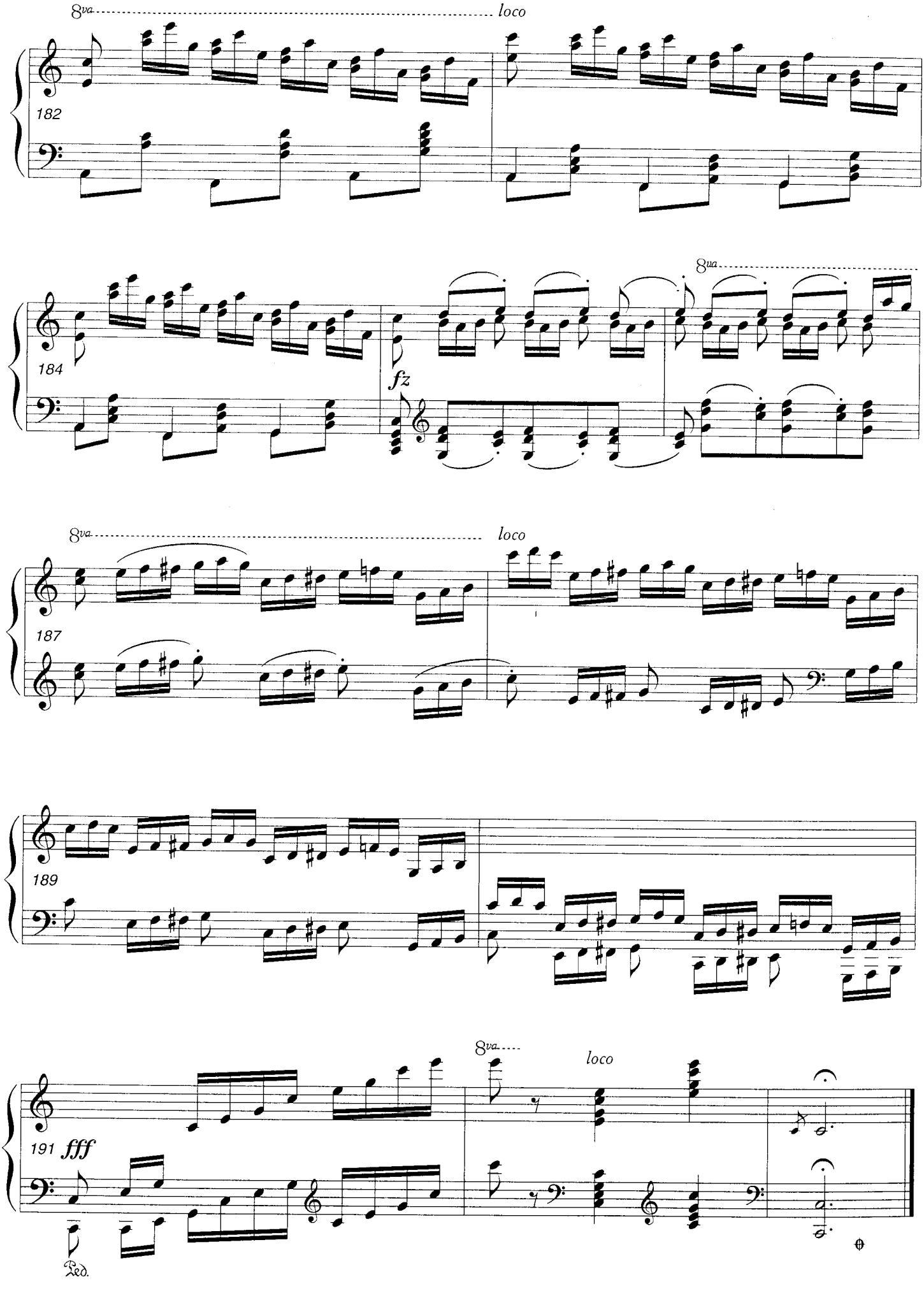

8va
loco
124
fp
8va
loco
127
fff
Ped.
129
f
p
Ped.
132
Ped.
135
Ped.
8va
f
Ped.


8va
138
Ped.
8va
141
Ped.
8va
144
Ped.
8va
loco
147
ff
fz
Ped.
149
fp
8va


8va
loco
151
fz
Ped.
153
fp
8va
8va
loco
155
sf
Ped.
157
cresc.
delicatissimo
160
f
p


162
8va
164
ff
Ped.
loco
166
fz
fp
Ped.
Ped.
8va
168
f
Ped.
8va
loco
170
fp
Ped.
Ped.


8va
172
Ped.
8va
loco
174
f
Ped.
fp
176
8va
178
fp
8va
180
ff
Ped.


8va
loco
182
184
fz
8va
8va
loco
187
189
8va
loco
191
fff
Ped.